



TEACHER'S GUIDE

for teachers of Spanish

¡HOLA!

Blue Ink Tears es una colección de poesía para adultos jóvenes que explora muchos tópicos de la vida diaria incluyendo racismo, cultura, identidad, amor, crecimiento, familia, idioma y más. Para explorar mejor este libro y sus tópicos con sus estudiantes, hay algunos detalles claves que usted debe tener en mente como maestro:

- El autor es dominicano y americano y sus padres son **inmigrantes** en los estados unidos desde esa isla. Esto le da forma a su visión del mundo y al propósito de este libro. Por tanto, usar este libro para explorar la identidad con los estudiantes es una buena idea.
- La **pobreza** es un tema que estuvo presente en la comunidad del autor, por eso sale a relucir varias veces en el libro. Prepárese para enfrascarse en conversaciones en las que usted defina pobreza y cree un espacio en el que los estudiantes expresen sus pensamientos sobre el tema.
- La **raza y el racismo** han jugado un papel en la vida de este autor y como resultado, también salen en su poesía. Esté listo para discutir con sus estudiantes qué significa todo esto para usted, para ellos y para el autor.

En esta guía para maestros de español, incluimos muchas actividades e ideas para el aula escolar, particularmente para estudiantes de sexto hasta el último año de la escuela secundaria. El libro y la guía son bilingües.

Este libro le presenta a usted y sus estudiantes una gran oportunidad de edificar una conexión, establecer una comunidad y hallar experiencias humanas comunes. ¡Todo, al tiempo en que exploran la complejidad del lenguaje!



ANALIZANDO LA ESTRUCTURA

Considere estas indicaciones con los estudiantes mientras analiza la estructura del libro y la estructura de los poemas.

El libro está dividido en tres partes. Invite a sus estudiantes a descifrar cómo el autor dividió el libro y qué tienen esos poemas en común. Pregúnteles: ¿Cuál es el tema de cada sección y qué líneas de los poemas apoyan sus análisis?

Varios poemas tienen traducción. Pregúntele a los estudiantes: ¿Cuál es el poder que tiene el enfoque bilingüe? ¿Qué aprendemos de las traducciones e interpretaciones? ¿Qué palabras cambiarías?

EXPLORANDO VARIOS TEMAS

Use estas preguntas para ayudar a los estudiantes a procesar los poemas.

- Reuna todos los poemas acerca de racismo y justicia social. Basándose en estos poemas, ¿cuál usted piensa que es la creencia del autor? ¿Qué piensa él sobre este tema tan amplio? ¿Cómo pudiera estarlo influenciando su cultura hogareña?
- Considerando todos los poemas que exploran un aspecto de la familia, qué comunica el autor acerca de sus valores? ¿Qué dice él acerca de la familia? ¿Cómo le influye su cultura dominicana?
- El autor habla de todo tipo de lucha. Discuta cómo el autor motiva e inspira al lector. ¿Qué dice él acerca de sobreponerse a la lucha en la vida?

INDICACIONES BASADAS EN POEMAS

"Café Con Leche"

¿De qué piensa que realmente se trata este poema? Identifique todas las palabras y frases que ayuden al lector a entender la analogía que está explorando este poema.

"My People"

Este poema es un llanto por la gente que el autor ve como su comunidad. ¿Quién piensa que es su comunidad? Identifique las alusiones en este poema. Identifique las alusiones en este poema. ¿Qué simbolismo puede usted ver? ¿Qué tema diría que prevalece?

"Lengua"

En este poema, el autor comparte su lucha al hablar la lengua de su madre. ¿Qué nos revela el poema acerca de su estima personal y cómo se relaciona con el idioma? Discutan cómo el idioma impacta nuestra identidad.

"Spanish"

¿Qué larga historia está expresando este corto haiku? ¿Qué problemas está dejando ver el autor cuando usa el lenguaje español?

"Black Denial"

Este poema no es acerca del idioma, sin embargo está escrito de forma bilingüe. ¿Por qué? Analice el propósito del autor en su elección de palabras. ¿Cómo pudiera estar envuelta la historia del idioma en la historia de Black Denial?

"Yo Soy Un Plátano"

Este poema es tanto una celebración como una afirmación de identidad. Identifiquen los juegos que el autor hace con palabras y discutan sobre lo que piensan que es la esencia del poema.

"Mosquito"

¿Cuál es el tono del poema? Cuáles son los sonidos que el autor usa para comunicar esos sentimientos?

"Raíces Veraces"

¿De qué se trata este poema?Cuál es el problema que el autor está comunicando a través de esta escena?

"Zapatos"

¿De qué piensa que se trata este poema? El autor quiere presentar un problema social a través de unos zapatos... ¿Fue efectivo? Explique su análisis.

Los últimos dos poemas

Estos dos poemas son sobre el padre del autor. ¿Qué piensa que él quería revelar sobre su padre? ¿Fue efectivo? ¿Qué nos dicen además estos poemas acerca del autor?



TAREAS DE EXTENSIÓN

Idioma

El autor fue intencional en su uso del español. ¿Por qué cree que él incluyó poemas bilingües? ¿Cuáles poemas él tradujo y por qué piensa así? ¿Cuál es el poder que tiene el bilingüismo en un libro? Considerando como en este país el bilingüismo es un ejercicio de desafíos, es importante notar su decisión por el español. Invite a los estudiantes a hacer un proyecto de investigación en el cual estudien asuntos relativos al bilingüismo, incluyendo los beneficios cognitivos de ser multilingüe, la historia de la educación bilingüe y más.

Negrura

Los dominicanos son parte de la diáspora africana y el autor toca este tema como parte de la exploración de su identidad. Envuelva a los estudiantes en un estudio acerca de la diáspora africana, la trata de esclavos, la historia dominicana, los colores de la piel, la negrura y más. Tome tiempo para investigar sobre el dictador Trujillo y su impacto en el desarrollo de la cultura del pueblo dominicano y su identidad racial. A medida en que los estudiantes llegan a un entendimiento más profundo de la inmensidad de la negrura, re-visite los poemas en *Blue Ink Tears* y discuta sobre el punto de vista del autor. (Poemas relacionados: "Mapping My Blackness", "In the Motherland", "Black Denial", and "Truthful Roots").

TAREAS DE ESCRITURA

Haga que los estudiantes vean todos los poemas haikus en el libro. Úselos como modelo para que los estudiantes creen sus propios haikus. Invítelos a que usen los títulos como inspiración.

El poema "Nothing Like the First" trata sobre experiencias nuevas y el desarrollo personal. Juntos, analicen la estructura del poema, cómo fueron creadas las estrofas y qué imágenes usa el autor. Después, invite a sus estudiantes a escribir su propio poema desarrollando el tema de "primeras ocasiones" en sus vidas.

Los poemas "Sweet Dreams" y "Syrup and Pancakes" son acerca de comidas sabrosas. Estos poemas pueden ser una buena oportunidad para estudiantes que están aprendiendo otro idioma para que creen su propio poema descriptivo hablando sobre su comida favorita usando adjetivos en el nuevo idioma.

Created by Lorena Germán

Formerly a 6th -12th grade teacher, Lorena is now a nationally recognized and award-winning anti racist educator. Learn more about her and her work at multiculturalclassroom.com.